

Jer

Chapter 50

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

כְּשָׂרַיִם	אֶרֶץ	אֶל-	בָּבֶל	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	1
Wakaldayo	nchi-ya	kuhusu-	Babeli	kuhusu-	Yahwe	alisema	ambalo	Neno	
H3778	H0776	H0413	H0894	H0413	H3068	H1696		H1697	
					הַנְּבִיאַ:	יִרְמְיָהוּ	כִּיד		
					nabii	Yeremia	kwa-mkono-wa		
					H5030	H3414	H3027		

Hili ndilo neno alilosema Bwana kupitia nabii Yeremia kuhusu Babeli na nchi ya Wakaldayo:

תַּכְתּוּדוֹ	אֶל-	הַשְּׂמִיעוֹ	בְּנֵי	וְשִׂאוֹ-	וְהַשְּׂמִיעוֹ	בְּנֵי	הַגִּידוֹ	2
fiche	msi	lisikizeni	bendera	na-inueni-	na-lisikizeni	miongoni-mwa-mataifa	Tangazeni	
H3582	H0408	H8085	H5251	H5375	H8085		H5046	
הַבִּישׁוֹ	מֵרֹדָקִי	תַּת	בֶּלִי	הַבִּישׁ	בָּבֶל	נִלְכְּדָה	אֲמָרוֹ	
zimeabishwa	Merodaki	amevunjwa	Beli	ameabishwa	Babeli	imeshindwa	semeni	
H3001	H4781	H2865	H1078	H3001	H0894	H3920	H0559	
				נִלְוִיָּה:	תַּתוֹ	עֲצָבָהּ		
				vinyago-vyake	zimevunjwa	sanamu-zake		
				H1544	H2865	H6091		

“Tangazeni na mhubiri katikati ya mataifa, twekeni bendera na mkahubiri; msiache kitu chochote, bali semeni, ‘Babeli utatekwa; Beli ataabishwa, Merodaki atajazwa na hofu kuu. Sanamu zake zitaabishwa na vinyago vyake vitajazwa hofu kuu.’

אֶת-	יִשִּׁית	הַיָּאֵ-	מִצְפוֹן	גֹּי	עָלֶיהָ	עָלָה	כִּי	3	
-	ataifanya	yeye-	kutoka-kaskazini	taifa	dhidi-yake	limepanda	Kwa-sababu		
H0853	H7896	H1931	H6828			H5927			
בְּהֵמָה	וְעַד-	מֵאָדָם	בָּה	יוֹשֵׁב	יְהִיָּה	וְלֹא-	לְשִׁמָּה	אֲרָצָהּ	
mnyama	hadi-	kutoka-mtu	ndani-yake	mkaaji	atakayekuwa	na-hatakuwa	ukiwa	nchi-yake	
H0929	H5704	H0120		H3427	H1961	H3808	H8047	H0776	
						הַלְּכוֹ:	נָדוּ		
						wameondoka	wamehama		
						H1980	H5110		

Taifa kutoka kaskazini litamshambulia, na kuifanya nchi yake ukiwa. Hakuna hata mmoja atakayeishi ndani yake, watu na wanyama watakimbia.

הַמָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	יָבֹאוּ	יְהִיָּה	נֹאֵם-	הַהִיא	וּבְעֵת	הַחֵמָה	בַּיָּמִים	4
wao	Israeli	wana-wa	watakuja	Yahwe	asema-	huo	na-wakati	hizo	Katika-siku	
H1992	H3478		H0935	H3068	H5002	H1931	H6256	H1992	H3117	
אֶלְהֵיהֶם	יְהוָה	וְאֶת-	וְלָכוּ	וּבְכוֹ	הַלְּוָד	יַחְדָּו	יְהוּדָה	וּבְנֵי-		
Mungu-wao	Yahwe	na-	wataenda	na-kulia	kwenda	pamoja	Yuda	na-wana-wa		
H0430	H3068	H0853	H3212	H1058	H1980		H3063			
							יִבְקְשׁוּ:			
							watamtafuta			
							H1245			

“Katika siku hizo, wakati huo,” asema Bwana, “watu wa Israeli pamoja na watu wa Yuda wataenda wakilia ili kumtafuta Bwana Mungu wao.

5 צַיּוּן יִשְׁאָלוּ דָרָךְ הַנָּה פְּנִיָּהם בָּאוּ וְנִלְנוּ אֶל- יְהוָה בְּרִית
 Sayuni watauliza njia huku nyuso-zao njooni na-jiungeni Yahwe agano-la
[H6726](#) [H7592](#) [H1870](#) [H2008](#) [H6440](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1285](#)

עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח: ס
 milele halita sahaulika
[H5769](#) [H3808](#) [H7911](#)

Watauliza njia iendayo Sayuni na kuelekeza nyuso zao huko. Watakuja na kuambatana na Bwana katika agano la milele ambalo halitasahaulika.

6 זָאן אֲבֹדוֹת [הִיָּה] (הִיָּו) עַמִּי רַעֲיָהם הַתְּעוֹם
 Kondoo waliopotea [walikuwa] walikuwa watu-wangu wachungaji-wao waliwapoteza
[H6629](#) [H0006](#) [H1961](#) [H1961](#) [H2022](#) [H1389](#) [H8582](#)

הָרִים [שׁוֹבְבִים] (שׁוֹבְבִים) מְהָרָה אֶל- גִּבְעָה הַלְּכוּ שָׁכְחוּ
 milima [waliwapotosha] waliwapotosha kutoka-mlima kwenda-kilima walienda walisahau
[H2022](#) [H7726](#) [H7725](#) [H2022](#) [H0413](#) [H1389](#) [H1980](#) [H7911](#)

רַבָּצִים:
 mahali-pao-pa-kulala
[H7258](#)

“Watu wangu wamekuwa kondoo waliopotea; wachungaji wao wamewapotosha na kuwasababisha kuzurura juu ya milima. Walitangatanga juu ya mlima na kilima, na kusahau mahali pao wenyewe pa kupumzikia.

7 כָּל- מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם וְצָרִיָּהם אָמְרוּ לֹא נָאֵשֶׁם תַּחַת אֲשֶׁר
 Wote- waliowakuta waliwala na-adiu-zao walisema hatuna hatia kwa-sababu kwamba
[H3605](#) [H4672](#) [H0398](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0816](#) [H8478](#)

חֲטָאוּ לִיהוָה נֹהֵ- צָדֵק וּמִקְנֵה אֲבֹתֵיהֶם יְהוָה: ס
 walitenda-dhambi kwa-Yahwe makao-ya haki na-tumaini-la baba-zao Yahwe
[H2398](#) [H3068](#) [H6664](#) [H0001](#) [H3068](#)

Yeyote aliyewakuta aliwala; adui zao walisema, ‘Sisi hatuna hatia, kwa kuwa wao walitenda dhambi dhidi ya Bwana, malisho yao halisi, Bwana, aliye tumaini la baba zao.’

8 נָדָו מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאַרְץ קִשְׁדִּים [יִצְאוּ] (צָאוּ) וְהָיוּ
 Hameni kutoka-katikati-ya Babeli na-kutoka-nchi-ya Wakaldayo [tokeni] tokeni na-mwe
[H5110](#) [H8432](#) [H0894](#) [H0776](#) [H3778](#) [H3318](#) [H3318](#) [H1961](#)

כְּעֵתוֹדִים לְפָנָי- זָאן:
 kama-mbuzi-dume mbele-ya kondoo
[H6260](#) [H6440](#) [H6629](#)

“Kimbieni kutoka Babeli; ondokeni katika nchi ya Wakaldayo tena kuweni kama mbuzi wale waongozao kundi.

9 כִּי הַנָּה אֲנִלִּי מֵעִיר וּמֵעֵלָה עַל- בָּבֶל קִהְל־
 Kwa-sababu Tazama mimi ninaamsha na-kupandisha dhidi-ya Babeli kusanyiko-la
[H2009](#) [H0595](#) [H5782](#) [H5927](#) [H0894](#) [H6951](#)

גוֹיִם גְּדֻלִים מֵאַרְץ צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשֶׁם
 mataifa makubwa kutoka-nchi-ya kaskazini na-watajiandaa dhidi-yake kutoka-huko
[H3920](#) [H2671](#) [H0776](#) [H6828](#) [H8033](#)

תִּלְכָּד חֲצִיו כִּנְבוֹר מִשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רִיקָם:
 itashindwa mishale-yake kama-shujaa hodari hata rudi mikono-mitupu
[H3920](#) [H2671](#) [H1368](#) [H3808](#) [H7725](#) [H7387](#)

Kwa maana nitaamsha na kuleta dhidi ya Babeli muungano wa mataifa makubwa kutoka nchi ya kaskazini. Watashika nafasi zao dhidi yake, naye kutokea kaskazini atatekwa. Mishale yao itakuwa kama mishale ya mashujaa walio hodari, ambao hawawezi kurudi mikono mitupu.

10 וְהִיתָהּ כְּשָׂדִים לְשָׂלָל כָּל- שְׁלֵיָהּ יִשְׁבְּעוּ נְאֻם- יְהוָה :
 Na-itakuwa Ukaldayo wote-nyara wanaomnyang'anya watashiba asema-Yahwe
[H1961](#) [H3778](#) [H7998](#) [H3605](#) [H7646](#) [H5002](#) [H3068](#)

Kwa hiyo Ukaldayo utatekwa nyara; wote wamtekao nyara watapata za kutosha," asema Bwana.

11 כִּי [תִּשְׂמַחִי] (תִּשְׂמַחִי) כִּי [תַּעֲלֹזִי] (תַּעֲלֹזִי) שְׂסִי
 Kwa-sababu [mnafurahi] mnafurahi kwa-sababu [mnashangilia] mnashangilia wanaopora
[H5159](#) [H8055](#) [H8055](#) [H5937](#) [H8154](#) [H5937](#)
 נְחִלְתִּי [וְתַצְהִלִּי] (וְתַצְהִלִּי) כִּי [תַּפְּוִשִׁי] (תַּפְּוִשִׁי) רָשָׁה
 urithi-wangu [na-mnapiga-kelele] na-mnapiga-kelele kama-ndama-ya mnajilisha iliylolishwa
[H5159](#) [H6670](#) [H6335](#) [H1877](#)
 כְּאֲבָרִים :
[H0047](#)

"Kwa sababu hushangilia na kufurahi, wewe utekaye urithi wangu, kwa sababu unachezacheza kama mtamba anayepura nafaka, na kulia kama farasi dume,

12 בּוֹשָׁה אֲמָכֶם מְאֹד חֲפָרָה יוֹלְדֵי תֶבֶם הִנֵּה אֲחֵרִית גּוֹלִים
 Ameaibishwa mama-yenu sana amefedheheshwa aliyewazaa Tazama mwisho-wa mataifa
[H0954](#) [H0517](#) [H3966](#) [H2659](#) [H3205](#) [H2009](#) [H0319](#)
 מְדַבֵּר צִיָּה וְעַרְבָּה :
[H6723](#) [H6160](#)
 jangwa nchi-kavu na-ukiwa

mama yako ataabika mno, yeye aliyekuzaa atatahayari. Atakuwa mdogo kuliko mataifa mengine yote, atakuwa nyika, nchi kame na jangwa.

13 מִקְצָף יְהוָה לֹא תִשָּׁב וְהִיתָה שְׂמָמָה כָּלָה כָּל-
 Kwa-sababu-ya-ghadhabu-ya Yahwe hata ikaliwe na-itakuwa ukiwa yote kila-mtu
[H3068](#) [H3808](#) [H3427](#) [H1961](#) [H3605](#) [H3605](#)
 עֵבֶר עַל- בָּבֶל יִשָּׁם וְיִשְׂרָק עַל- מַאֲרָה
 anayepita karibu-na Babeli atashangaa na-atapigia-miluzi kwa-sababu-ya majeraha-
[H0894](#) [H8074](#) [H8319](#) [H3605](#)
 מִכּוֹתֵיהָ :
[H4347](#)
 yake-yote

Kwa sababu ya hasira ya Bwana hatakaliwa na mtu, lakini ataachwa ukiwa kabisa. Wote watakapita Babeli watatiwa hofu na kudhihaki kwa sababu ya majeraha yake yote.

14 עַרְכּוֹ עַל- וּבָבֶל סָבִיב כָּל- הַרְכִּי קִשָּׁת יָדוֹ
 Jiandaeni dhidi-ya Babeli kuzunguka wote- kuzunguka wanaopinda upinde pigeni-mishale
[H0894](#) [H5439](#) [H3605](#) [H1869](#) [H7198](#) [H3034](#)
 אֶלְיָהּ אֶל- תַּחְמִלּוּ אֶל- חִזַּן כִּי לְיְהוָה חֲטָאָה :
 dhidi-yake msi hurumie - mishale kwa-sababu kwa-Yahwe ametenda-dhambi
[H0413](#) [H0408](#) [H2550](#) [H0413](#) [H2671](#) [H3068](#) [H2398](#)

"Shikeni nafasi zenu kuzunguka Babeli, enyi nyote mvutao upinde. Mpigeni! Msibakize mshale wowote, kwa kuwa ametenda dhambi dhidi ya Bwana.

	אשׁוּתִיָּהּ [nguzo-zake] H0803	נִפְלוּ zimeanguka H5307	יָדָהּ mkono-wake H3027	נִתְנָה ametoa H5414	סָבִיב kuzunguka H5439	עָלֶיָּהּ dhidi-yake H7321	הָרִיעוּ Pigeni-kelele H7321	15
הִנְקִמוּ lipizeni-kisasi H5358	הִיא ni-hiki H1931	יְהוָה Yahwe H3068	נִקְמַת kisasi-cha H5360	כִּי kwa-sababu H2346	הוֹמוֹתֶיהָ kuta-zake H2040	נִהְרָסוּ zimebomolewa H2040	אֲשׁוּתִיָּהּ nguzo-zake H0803	
				לָהּ: kwake	עָשׂוּ fanyeni-	עָשְׂתָהּ fanya	כַּאֲשֶׁר kama-alivyo	בָּהּ yeye

Piga kelele dhidi yake kila upande! Anajisalimisha, minara yake inaanguka, kuta zake zimebomoka. Kwa kuwa hiki ni kisasi cha Bwana, mlipizeni kisasi; mtendeeni kama alivyowatendea wengine.

	קָצִיר mavuno H6256	בְּעֵת wakati-wa H4038	מִנְדָּל mundu H8610	וַחֲפֹשׁ na-mshikaji-wa H8610	מִבְּבֵל kutoka-Babeli H0894	זוֹרְעַ mpanzi H2232	כָּרְתוּ Katilieni-mbali H3772	16
וְאִישׁ na-kila-mtu H0376	יִפְנוּ atageuka H6437	עַמּוֹ watu-wake	אֶל- kwa-	אִישׁ kila-mtu H0376	הַיּוֹנָה unaoonea H3238	חָרַב upanga H2719	מִפְּנֵי kwa-sababu-ya H6440	
					יָנְסוּ: watakimbia H5127	לְאַרְצוֹ kwenda-nchi-yake H0776		

Katilieni mbali mpanzi kutoka Babeli, pamoja na mvunaji na mundu wake akivuna. Kwa sababu ya upanga wa mdhalimu kila mmoja na arejee kwa watu wake mwenyewe, kila mmoja na akimbilie kwenye nchi yake mwenyewe.

	מַלְכָּה mfalme-wa H4428	אֲכִלּוּ alimla H0398	הֶרְאִשׁוּן wa-kwanza H7223	הֶרְיָחוּ wamemsukuma H5080	אַרְיֹת simba	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	פְּזוּרָה aliyetawanyika H6340	שָׂה Kondoo H7716	17
ס ¶	בָּבֶל: Babeli H0894	מַלְכָּה mfalme-wa H4428	נְבוּכַדְרֶאצַּר Nebukadreza H5019	עֲצֻמוֹ amemvunja-mifupa	הָאֲחֻרוֹן wa-mwisho H0314	וְזָה na-huyu H2088	אַשּׁוּר Ashuru H0804		

“Israeli ni kundi lililotawanyika ambalo simba wamelifukuzia mbali. Wa kwanza kumla alikuwa mfalme wa Ashuru, wa mwisho kuponda mifupa yake alikuwa Nebukadneza mfalme wa Babeli.”

	הִנְנִי Tazama-mimi H2009	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	אֱלֹהֵי Mungu-wa H0430	צְבָאוֹת wa-majeshi	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר amesema H0559	כֹּה- Hivyo- H3541	לָכֵן Kwa-hiyo	18
	אֶל- -	פָּקְדֵי adhibu	כַּאֲשֶׁר kama-nilivyo	אַרְצוֹ nchi-yake H0776	וְאֶל- na- H0413	בָּבֶל Babeli H0894	מַלְכָּה mfalme-wa H4428	אֶל- -	פָּקֵד ninaadhibu
							אַשּׁוּר: Ashuru H0804	מַלְכָּה mfalme-wa H4428	

Kwa hiyo hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli, asemalo: “Nitamwadhibu mfalme wa Babeli na nchi yake kama nilivyomwadhibu mfalme wa Ashuru.”

19 וְשַׁבְּתֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶל-נְהוֹ וְרַעֲה הַכְּרֻמֶּל וְהַבָּשָׁן
 Na-nitamrudisha - Israeli katika- makao-yake na-atalisha Karmeli na-Bashani
[H0853](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3760](#) [H1316](#)

וַבְּהַר אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׁבַּע נַפְשׁוֹ:
 na-katika-mlima-wa Efraimu na-Gileadi itashiba nafsi-yake
[H2022](#) [H0669](#) [H1568](#) [H7646](#) [H5315](#)

Lakini nitamrudisha Israeli katika malisho yake mwenyewe naye atalisha huko Karmeli na Bashani; njaa yake itashibishwa juu ya vilima vya Efraimu na Gileadi.

20 בְּיָמִים הֵהֱם וּבַעַת הַהִיא נֹאֵם-יְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת-עֹן יִשְׂרָאֵל
 Katika-siku hizo na-wakati huo asema- Yahwe itatafutwa hatia-ya Israeli
[H3117](#) [H1992](#) [H6256](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1245](#) [H0853](#) [H5771](#) [H3478](#)

וְאֵינֶנּוּ וְאֶת-חַמְבִּית יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה כִּי אֶסְלַח
 na-haipo na- dhambi-za Yuda na-hazita patikana kwa-sababu nitawasamehe
[H0369](#) [H0853](#) [H3063](#) [H3808](#) [H4672](#) [H5545](#)

לְאִשָּׁר לְאִשָּׁר:
 wale-ambao nitawaacha
[H7604](#)

Katika siku hizo, wakati huo, asema Bwana, "uchunguzi utafanyika kwa ajili ya kosa la Israeli, lakini halitakuwepo, kwa ajili ya dhambi za Yuda, lakini haitapatikana hata moja, kwa kuwa nitawasamehe mabaki nitakaowaacha.

21 עַל-הָאָרֶץ מֵרַתַּיִם עָלָה וְעָלְיָה וְאֶל-יּוֹשְׁבֵי פֶקוּדִי חֲרָב
 Juu-ya nchi-ya Merataimu panda dhidi-yake dhidi-ya na-dhidi-ya wakaaji-wa Pekodi uua
[H0776](#) [H4850](#) [H5927](#) [H0413](#) [H3427](#) [H6489](#)

וְהַחֲרַם וְהַחֲרִיבֵם אֶתְרֵיהֶם נֹאֵם-יְהוָה וְעֵשָׂה כְּכֹל אֲשֶׁר
 na-uangamize nyuma-yao asema- Yahwe na-ufanye kulingana-na-yote ambayo
[H3068](#) [H5002](#) [H3605](#)

צוֹיִתִּיד: ט
 nimekuamuru
[H6680](#)

"Shambulieni nchi ya Merathaimu na wale waishio huko Pekodi. Wafuatieni, waueni na kuwaangamiza kabisa," asema Bwana. "Fanyeni kila kitu nilichowaamuru.

22 קוֹל מִלְחָמָה בְּאֶרֶץ וְשִׁבְרִי גְדוֹל:
 Sauti-ya vita katika-nchi na-msiba mkubwa
[H4421](#) [H0776](#) [H7667](#)

Kelele ya vita iko ndani ya nchi, kelele ya maangamizi makuu!

23 אֵיךְ נִגְדַע וַיִּשְׁבֵּר וַיִּשְׁבַּר כָּל-הָאָרֶץ אֵיךְ הִיטָה לְשִׁמָּה
 Jinsi-gani imekatwa imevunjwa nyundo ya-dunia- yote Jinsi-gani ukiwa imekuwa
[H1438](#) [H7665](#) [H6360](#) [H3605](#) [H0776](#) [H1961](#) [H8047](#)

בְּגוֹיִם: בָּבֶל
 miongoni-mwa-mataifa Babeli
[H0894](#)

Tazama jinsi nyundo ya dunia yote ilivyovunjika na kuharibika! Tazama jinsi Babeli ilivyokuwa ukiwa miongoni mwa mataifa!

נמצאת	ידעת	לא	ואת	בבלי	נלקדת	ונם-	לך	יקשתי	24
ulipatikana	jua	huku	na-wewe	Babeli	umekamatwa	na-pia-	wewe	Nimekutegea-mtego	
H4672	H3045	H3808		H0894	H3920	H1571		H3369	

התנחית:	בידה	כי	נתפשת	ונם-
ulijishughulisha	na-Yahwe	kwa-sababu	ulishikwa	na-pia-
H1624	H3068		H8610	H1571

Nimetega mtego kwa ajili yako, ee Babeli, nawe ukakamatwa kabla haujafahamu; ulipatikana na ukakamatwa kwa sababu ulimpinga Bwana.

ועמו	כלי	את-	ויוצא	אוצרו	את-	יהוה	פתח	25
ghadhabu-yake	silaha-za	-	na-ametoa	hazina-yake	-	Yahwe	Amefungua	
H2195	H3627	H0853	H3318	H0214	H0853	H3068		

כשדים:	בארץ	צבאות	יהוה	לאדני	היא	מלאכה	כי-
Wakaldayo	katika-nchi-ya	wa-majeshi	Yahwe	kwa-Bwana	ni-hii	kazi	kwa-sababu-
H3778	H0776		H3069	H0136	H1931	H4399	

Bwana amefungua ghala lake la silaha na kuzitoe silaha za ghadhabu yake, kwa kuwa Bwana Mwenyezi Mwenye Nguvu Zote anayo kazi ya kufanya katika nchi ya Wakaldayo.

ערמים	כמו-	סקיה	מאבטיה	פתחו	מקן	לה	באוי-	26
marundo	kama-	mrundikeni	ghala-zake	fungueni	kutoka-mwisho	kwake	Njooi-	
H6194	H3644	H5549	H3965		H7093		H0935	

שארית:	לה	תהי-	אל-	והתרימוה
mabaki	kwake	kuwe-	msi	na-mwangamizeni
H7611		H1961	H0408	

Njooi dhidi yake kutoka mbali. Zifungueni ghala zake za nafaka; mlundikeni kama lundo la nafaka. Mwangamizeni kabisa na msimwachie mabaki yoyote.

בא	כי-	עליהם	הוי	לטבח	ירדו	פריה	כל-	חרבו	27
imekuja	kwa-sababu-	wao	ole	kuchinjwa	washuke	wote-wake	ng'ombe-	Ueni	
H0935			H1945	H2874	H3381	H6499	H3605		

ס	פקדהם:	עת	יומם
¶	wa-adhabu-yao	wakati	siku-yao
	H6486	H6256	H3117

Waueni mafahali wake wachanga wote; waacheni washuke machinjoni! Ole wao! Kwa kuwa siku yao imewadia, wakati wao wa kuadhibiwa.

את-	בציון	להניד	בבלי	מארץ	ופלטים	נסים	קול	28
-	Sayuni	kutangaza	Babeli	kutoka-nchi-ya	na-walitoroka	wakimbizi	Sauti-ya	
H0853	H6726	H5046	H0894	H0776		H5127		

היכלו:	נקמת	אלהינו	יהוה	נקמת
hekalu-lake	kisasi-cha	Mungu-wetu	Yahwe	kisasi-cha
H1964	H5360	H0430	H3068	H5360

Wasikilizeni watoro na wakimbizi kutoka Babeli wakitangaza katika Sayuni jinsi Bwana, Mungu wetu alivyolipiza kisasi, kisasi kwa ajili ya Hekalu lake.

29
 הַשְּׁמִיעוּן הַשְּׁמִיעוּן אֶל-וּבְבֵל וְרָבִים כָּל-דִּרְכֵי קִשְׁתׁוֹ חָנּוּ עָלֶיהָ
 Waiteni dhidi-ya Babeli wengi wote- wanaopinda upinde dhidi-yake

מְסִיבֵי אֶל-יְהוּי-לָהּ (לָהּ) מְלִיפֵנִי-שְׁלֹמוֹ-לָהּ קִלְיָנָה-נָא-כִּלְיָנָה
 kuzunguka msi kuwe- kwake mwenye-kutoroka yeye kulingana-na-kazi-yake

אֲשֶׁר אֲשֶׁר עָשְׂתָה עָשׂוּ-לָהּ כִּי אֶל-יְהוָה יְהוָה זָדָה
 ambayo alifanya fanyeni- kwake kwa-sababu dhidi-ya Yahwe amejevuna

אֶל-קְרוּשׁ יִשְׂרָאֵל:
 dhidi-ya Mtakatifu-wa Israeli

“Waiteni wapiga mishale dhidi ya Babeli, wote wale wavutao upinde. Pigeni kambi kumzunguka kabisa, asitoroke mtu yeyote. Mlipizeni kwa matendo yake; mtendeeni kama alivyotenda. Kwa kuwa alimdharau Bwana, yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli.

30
 לָכֵן יִפְלוּ בְּחֹרֵיקָה בְּחֹרֵיקָה וְכָל-אֲנָשֵׁי מַלְחָמָתָה
 Kwa-hiyo wataanguka vijana-wake katika-viwanja-vyake na-wanaume-

יָדְמוּ בֵּינֵם הֵהוּא נֹאֵם-יְהוָה: ס
 watanyamazishwa hiyo asema- Yahwe

Kwa hiyo, vijana wake wanaume wataanguka barabarani; askari wake wote watanyamazishwa siku ile,” asema Bwana.

31
 הַנְּנִי אֵלַיְךָ זָרוֹן נֹאֵם-אֲדַנִּי יְהוָה צְבָאוֹת כִּי
 Tazama-mimi dhidi-yako mwenye-kiburi asema- Bwana kwa-sababu wa-majeshi

כָּא יוֹמֶךָ עַתָּה פְּקֹדְתֶיךָ:
 imekuja wakati siku-yako nitakaokuadhibu

“Tazama, niko kinyume nawe, ewe mwenye majivuno,” asema Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote, “kwa kuwa siku yako imewadia, yaani, wakati wako wa kuadhibiwa.

32
 וְכִשְׁלָ וְזָרוֹן וְנִפְלָ וְאִין לוֹ מְקִים וְהִצִּיתִי
 Na-atajikwaa mwenye-kiburi na-ataanguka na-hakuna kwake anayeinua na-nitawasha

אֵשׁ בְּעָרְיוֹ וְאֶכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו: ס
 moto katika-miji-yake na-utakula maeneo- yote-yanayomzunguka

Mwenye majivuno atajikwaa na kuanguka, wala hakuna yeyote atakayemuinua; nitawasha moto katika miji yake, utakaowateketeza wote wanaomzunguka.”

33
 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה
 Hivyo amesema Yahwe wa-majeshi wameonewa wana-wa Israeli na-wana-wa Yuda

יְחַדְּרוּ וְכָל-שְׁבִיחָם הִחְזִיקוּ בָּם מֵאֲנוּ שְׁלָחָם:
 pamoja na-wote- waliowachukua-mateka wamewashika wao wamekataa kuwaacha

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: “Watu wa Israeli wameonewa, nao watu wa Yuda pia. Wote waliowateka wamewashikilia sana, wanakataa kuwaachia waende.

34
 אֶת-יָרִיב רִיב שָׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה חֶזֶק וְגֹאֲלָם
 - atatetea kutetea jina-lake wa-majeshi Yahwe ni-mwenye-nguvu Mkombozi-wao
[H0853](#) [H7378](#) [H7378](#) [H8034](#) [H3068](#) [H2389](#)

בָּבֶל: לְיֹשְׁבֵי וְהַרְגִּיז הָאָרֶץ אֶת-הַרְנִיעַ לְמַעַן רִיבֵם
 Babeli wakaaji-wa na-kufadhaisha nchi - kupumzisha ili-shauri-lao
[H0894](#) [H3427](#) [H7264](#) [H0776](#) [H0853](#) [H4616](#) [H7379](#)

Lakini Mkombozi wao ana nguvu; Bwana Mwenye Nguvu Zote ndilo jina lake. Atatetea kwa nguvu shauri lao ili alete raha katika nchi yao, lakini ataleta msukosuko kwa wale waishio Babeli.

35
 וְאֶל-כָּבֹל יֹשְׁבֵי וְאֶל-יְהוָה נֹאמֶם-כְּשָׂדִים עַל-חֶרֶב
 na-juu-ya Babeli wakaaji-wa na-juu-ya Yahwe asema-Wakaldayo juu-ya Upanga
[H0413](#) [H0894](#) [H3427](#) [H0413](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3778](#) [H2719](#)

חֶכְמִיָּה: וְאֶל-שָׂרִיָּה
 wenye-hekima-wake na-juu-ya wakuu-wake
[H2450](#) [H0413](#) [H8269](#)

“Upanga dhidi ya Wakaldayo!” asema Bwana, “dhidi ya wale waishio Babeli na dhidi ya maafisa wake na watu wenye busara!

36
 וְאֶל-חֶרֶב וְנֹאֲלֹו הַבְּרִים וְאֶל-חֶרֶב
 juu-ya upanga na-wataendelea-kuwa-wapumbavu wasemaji-wa-uongo juu-ya Upanga
[H0413](#) [H2719](#) [H2973](#) [H0907](#) [H0413](#) [H2719](#)

וְחַתּוֹ: גְּבוּרִיָּה
 na-wataavunjwa mashujaa-wake
[H2865](#) [H1368](#)

Upanga dhidi ya manabii wake wa uongo! Watakuwa wapumbavu. Upanga dhidi ya mashujaa wake! Watajazwa na hofu kuu

37
 כָּל-חֶרֶב וְאֶל-רְכָבּוֹ וְאֶל-סוּסָיו וְאֶל-חֶרֶב
 mchanganyiko-na-juu-ya magari-yake-ya-vita na-juu-ya farasi-wake juu-ya Upanga
[H3605](#) [H0413](#) [H7393](#) [H0413](#) [H0413](#) [H2719](#)

וְאֶל-חֶרֶב לְנַשִּׁים וְהִנִּי בְּתוֹכָהּ אֲשֶׁר הָעֶרֶב
 juu-ya upanga kama-wanawake na-watakuwa katikati-yake ambao wote-wa-watu
[H0413](#) [H2719](#) [H0802](#) [H1961](#) [H8432](#)

וּבְזֵוֹ: אוֹצְרֵתִיָּה
 na-zitaporwa hazina-zake
[H0962](#) [H0214](#)

Upanga dhidi ya farasi na magari yake ya vita pamoja na askari wake wote wa kigeni katika safu zake! Wao watakuwa kama wanawake. Upanga dhidi ya hazina zake! Hizo zitatekwa nyara.

38
 הִיא פְּסָלִים אֶרֶץ כִּי וַיִּבְשׂוּ מִימֶיָּה וְאֶל-חֶרֶב
 hii sanamu ni-nchi-ya kwa-sababu na-yatakauka maji-yake juu-ya Ukame
[H1931](#) [H6456](#) [H0776](#) [H3001](#) [H4325](#) [H0413](#)

וּבְאֵימִים: יְתַלְּלוּ: וּבְאֵימִים
 wanazimu na-kwa-vinyago
[H0367](#)

Ukame juu ya maji yake! Nayo yatakauka. Kwa kuwa ni nchi ya sanamu, wao wanaenda wazimu kwa ajili ya sanamu.

39

בָּה	וַיֵּשְׁבוּ	אֵימִים	אֶת־	צִיִּים	וַיֵּשְׁבוּ	לְחֵן
ndani-yake	na-watakaa	mbwa-mwitu	pamoja-na	wanyama-wa-jangwani	watakaa	Kwa-hiyo
	H3427	H0338	H0854	H6728	H3427	

: וְדוֹר	דוֹר	עַד־	תִּשְׁכּוֹן	וְלֹא	לְנֻצַּח	עוֹד	תִּשָּׁב	וְלֹא־	יַעֲנֶה	בְּנֹת
na-kizazi	kizazi	hadi-	kaliwa	na-haita	milele	tena	kaliwa	na-haita	mbuni	binti-za
H1755	H1755	H5704	H7931	H3808	H5331	H5750	H3427	H3808	H3284	H1323

“Kwa hiyo, viumbe vya jangwani na fisi wataishi humo, nao bundi watakaa humo. Kamwe haitakaliwa tena wala watu hawataishi humo kutoka kizazi hadi kizazi.

40

נֹאֵם־	שִׁכְנִיָּה	וְאֶת־	עֲמֹרָה	וְאֶת־	סֹדֹם	אֶת־	אֱלֹהִים	כְּמַהֲפֹלֶת
asema-	jirani-zake	na-	Gomora	na-	Sodoma	-	Mungu	Kama-kupinduliwa-kwa
H5002	H7934	H0853	H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114

: אָדָם	בֶּן־	בָּה	יְגוּר	וְלֹא־	אִישׁ	שָׁם	וַיֵּשֶׁב	לֹא־	יְהוּה
mtu	mwana-wa	ndani-yake	atakaa	na-hata	mtu	huko	atakaa	hata	Yahwe
H0120				H3808	H0376	H8033	H3427	H3808	H3068

Kama vile Mungu alivyoangamiza Sodoma na Gomora pamoja na miji iliyokuwa jirani nayo,” asema Bwana, “vivyo hivyo hakuna mtu yeyote atakayeishi humo. Naam, hakuna mtu yeyote atakayekaa humo.

41

רָבִים	וּמְלָכִים	קִבּוּל	וְנָוִי	מִצְפּוֹן	בָּא	עַם	הִנֵּה
wengi	na-wafalme	kubwa	na-taifa	kutoka-kaskazini	wanakuja	watu	Tazama
	H4428			H6828	H0935		H2009

אֲרֶץ:	מִן־רִכְתִּי	וַיַּעֲרֹ
dunia	kutoka-miisho-ya	wataamshwa
H0776	H3411	H5782

“Tazama! Jeshi linakuja kutoka kaskazini; taifa kubwa na wafalme wengi wanaamshwa kutoka miisho ya dunia.

42

כִּיִּים	קוֹלִם	יְרֻחֶמוּ	וְלֹא	הַמָּה	אֲכַזְרִי	וַחֲזִיקוּ	וּכְדִיִּן
kama-bahari	sauti-yao	hurumia	na-hawata	wao	wakatili	watashika	na-mkuki
H3220		H7355	H3808	H1992	H0394	H2388	H3591

עֲלִיָּה	לְמַלְחָמָה	כְּאִישׁ	עָרוּף	וַיִּרְכָּבוּ	סוּסִים	וְעַל־	יְהַמָּה
dhidi-yako	kwa-vita	kama-mtu	wamejiandaa	watapanda	farasi	na-juu-ya	inavuma
	H4421	H0376		H7392			H1993

: בָּבֶל	בֶּת־
Babeli	binti-ya
H0894	H1323

Wamejifunga pinde na mikuki; ni wakatili na wasio na huruma. Wanatoa sauti kama bahari inayonguruma wanapoendesha farasi zao; wanakuja kama watu waliojipanga tayari kwa vita ili kukushambulia, ee Binti Babeli.

43

צָרָה	יָדָיו	וּרְפוּ	שִׁמְעֵם	אֶת־	בָּבֶל	מְלָךְ־	שִׁמְעֵ
dhiki	mikono-yake	na-zimedhoofika	habari-zao	-	Babeli	mfalme-wa	Amesikia
	H3027	H7503		H0853	H0894	H4428	H8085

: כִּי־לָרָה	חֵיל	הִחְזִיקְתָּהּ
kama-mwenye-kuzaa	maumivu	imemshika
H3205		H2388

Mfalme wa Babeli amesikia habari kuwahusu, nayo mikono yake imelegea. Uchungu umemshika, maumivu kama ya mwanamke katika utungu wa kuzaa.

אֵיתָן nguvu H0386	נָנָה makao-ya	אֶל- dhidi-ya H0413	יַרְדֵּן Yordani H3383	מִנְאָן kutoka-vichaka-vya H1347	יֵעֵלָה atapanda H5927	כָּאֲרִיָּה kama-simba	הַנְּהָה Tazama H2009
בְּחֹר aliyechaguliwa H0970	וּמִי na-nani H4310	מֵעֵלֶיָּהּ kutoka-juu-yake	(אֲרִיבִּזָּה) nitawakimbiza H7323	[אֲרוּצָה] [nitawakimbiza] H7323	אֲרִיבִּזָּה ghafila	כִּי- kwa-sababu-	
וּמִי- na-nani- H4310	יֹעֲדָנִי ataniita-mahakamani H3259	וּמִי na-nani H4310	כְּמוֹנִי ni-kama-mimi H3644	מִי nani H4310	כִּי kwa-sababu	אֶפְקָד nitamweka	אֲלֶיהָ juu-yake H0413
			לְפָנַי: mbele-yangu H6440	יַעֲמֵד atasimama H5975	אֲשֶׁר ambaye	רַעָה mchungaji	זֶה huyu H2088

Kama simba anayepanda kutoka vichaka vya Yordani kuja kwenye nchi ya malisho mengi, ndivyo nitamfukuza Babeli kutoka nchi yake ghafula. Ni nani aliye mteule, nitakayemweka kwa ajili ya jambo hili? Ni nani aliye kama mimi, na ni nani awezaye kunipinga? Tena ni mchungaji yupi awezaye kusimama kinyume nami?"

בָּבֶל Babeli H0894	אֶל- dhidi-ya H0413	יַעֲפָנָה amepanga H3289	אֲשֶׁר ambao	יְהוָה Yahwe H3068	עֲצָת- mpango-wa H6098	שִׁמְעוּ sikieni H8085	לְכֹן Kwa-hiyo
לֹא si H3808	אִם- hakika-	כְּשֵׁרִים Wakaldayo H3778	אֶרֶץ nchi-ya H0776	אֶל- dhidi-ya H0413	חָשָׁב amekusudia H2803	אֲשֶׁר ambayo	וּמַחְשָׁבוֹתָיו na-makusudi-yake H4284
נָנָה: makao-yao	עֲלֵיהֶם juu-yao	וַשִּׁים atafanya-kuwa-ukiwa H8074	לֹא si H3808	אִם- hakika-	הַצָּאן kondoo H6629	צְעִירֵי wadogo-wa H6810	יִסְחָבוּם watawaburuta H5498

Kwa hiyo, sikia kile Bwana alichokipanga dhidi ya Babeli, kile alichokusudia dhidi ya nchi ya Wakaldayo: Aliye mchanga katika kundi ataburutwa mbali. Yeye ataharibu kabisa malisho yao kwa sababu yao.

בְּגוֹמִים miongoni-mwa-mataifa	וַיַּעֲקָה na-kilio H2201	הָאֶרֶץ nchi H0776	נִרְעָשָׁה imetetemeka H7493	בָּבֶל Babeli H0894	נִתְפָּשָׂה kushindwa-kwa H8610	מִקּוֹל Kwa-sauti-ya	
						וַיִּשְׁמָע: kimesikiwa H8085	

Kwa sauti ya kutekwa kwa Babeli, dunia itatetemeka; kilio chake kitasikika pote miongoni mwa mataifa.